

000

**CONVENIO DE COOPERACION
ENTRE
LA
UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY
Y
THE UNIVERSITY OF TEXAS MEDICAL BRANCH**

LA UNIVERSITY OF TEXAS MEDICAL BRANCH, de Galveston, Texas (que de aquí en adelante se denominara U.T.M.B.) y la **UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA**, de Montevideo, Uruguay (que de aquí en adelante se denominará U.R.) celebran este convenio de cooperación para establecer un programa de intercambio y colaboración en áreas de interés y beneficio para ambas instituciones.

I.

Los objetivos de la cooperación entre la U.T.M.B. y la U.R. son los siguientes:

- * Promover el interés en las actividades docentes y de investigación de las respectivas instituciones.
- * Profundizar en la comprensión del ambiente económico, cultural y de los problemas sociales de las respectivas instituciones.

II.

Para lograr estos objetivos, la U.T.M.B. y la U.R., hasta donde los medios que posean cada una de ellas se los permita:

- * Fomentarán los intercambios institucionales mediante invitaciones al personal docente y al personal de la institución asociada a participar en una variedad de actividades docentes o de investigación y de formación profesional.
- * Recibirán a estudiantes de licenciatura y de posgrado de la institución asociada para que efectúen períodos de estudio o investigaciones o ambas cosas.
- * Organizarán simposios, conferencias, cursos breves y juntas sobre temas de investigación.
- * Realizarán investigaciones conjuntas y programas de educación continua.
- * Intercambiarán la información relativa a avances en la docencia, formación de alumnos e investigaciones que se realizan en cada institución.

III.

Cada institución deberá designar a un coordinador para que supervise y facilite la realización de este Convenio. Los coordinadores, que trabajarán con los administradores correspondientes de las respectivas universidades, tendrán las siguientes responsabilidades:

- * Promover la colaboración académica tanto a nivel del personal docente como de los estudiantes de licenciatura y de posgrado para efectuar investigaciones y estudios.
- * Servir como enlace principal para llevar a cabo actividades individuales y grupales, y planear y coordinar todas las actividades dentro de sus instituciones así como con la institución asociada.
- * Distribuir a cada institución información sobre el personal docente, las instituciones, las investigaciones, las publicaciones, los materiales bibliográficos y los recursos educacionales de la otra institución.
- * Reunirse en forma periódica para revisar y evaluar las actividades realizadas y formular nuevas ideas para futuros convenios de cooperación.

IV.

Este CONVENIO DE COOPERACION general se identificará como el documento de origen de cualquier convenio sobre el programa que se efectúe entre las partes. Los convenios futuros concernientes a cualquier programa proporcionarán los detalles sobre a qué se compromete específicamente cada parte y no entrarán en vigor hasta que se hayan expresado por escrito, celebrado por los representantes debidamente autorizados de las partes, y aprobado por escrito por el Vicecanciller Ejecutivo de los Asuntos de Salud del Sistema de la Universidad de Texas. El alcance de las actividades descritas en este convenio lo determinarán los fondos disponibles normalmente en ambas instituciones para los tipos de colaboración efectuados y la ayuda financiera que puedan obtener cualquiera de las instituciones de fuentes externas.

V.

Salvo que se estipule lo contrario en algún convenio específico del programa, cada institución será responsable de los gastos incurridos por sus empleados por este convenio.

VI.

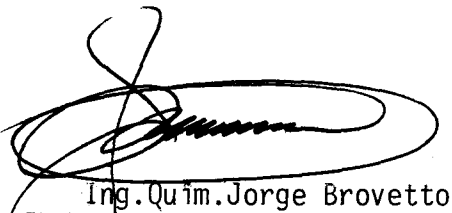
Después de que sea aprobado por ambas instituciones, este convenio permanecerá en vigor hasta que lo termine cualquiera de las instituciones. Dicha determinación por parte de una institución se realizara cuando se de a la otra institución una notificación por escrito por lo menos con noventa (90) días de anticipación en la que se indique su intención de terminarlo. Su término no traerá consigo ninguna pena. Si se termina este convenio, ni la U.T.M.B. ni la U.R. serán responsables ante la otra institución de cualquier pérdida monetaria u otra pérdida que pueda resultar.

Realizado este día ____ de _____ de 1994.

TESTIFICAN:

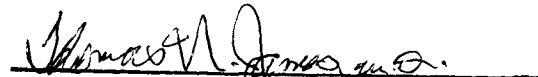
POR

UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA

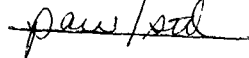

Ing. Quím. Jorge Brovotto
Rector

POR

THE UNIVERSITY OF TEXAS
MEDICAL BRANCH


Dr. Thomas N. James
Presidente.

Content reviewed



APROBADO:

Por: _____

Dr. _____

Vicecanciller Ejecutivo de Asuntos de
Salud del Sistema de la Universidad de
Texas.

Feb/11/95

**AGREEMENT OF COOPERATION
BETWEEN
UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA ORIENTAL DEL URUGUAY
AND
THE UNIVERSITY OF TEXAS MEDICAL BRANCH**

THE UNIVERSITY OF TEXAS MEDICAL BRANCH, of Galveston, Texas (hereafter referred to as U.T.M.B.) and THE UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA, of Montevideo, Uruguay (hereafter referred to as U.R.) enter into an agreement of cooperation to establish a program of exchange and collaboration in areas of interest and benefit to both institutions.

I.

The purposes of the cooperation between U.T.M.B. and U.R. are as follows:

- * to promote interest in the teaching and research activities of the respective institutions, and
- * to deepen the understanding of the economic, cultural and social issues and environment of the respective institutions.

II.

To achieve these goals, U.T.M.B. and U.R. will, insofar as the means of each, allow:

- * promote institutional exchanges by inviting faculty and staff of the partner institution to participate in a variety of teaching and/or research activities and professional development;
- * receive undergraduate and graduate students of the partner institution for periods of study and/or research;
- * carry out joint research and continuing education programs; and
- * exchange information pertaining to developments in teaching, student research and development at each institution.

III.

Each institution shall designate a coordinator to oversee and facilitate the implementation of this Agreement. The coordinators, working with other appropriate administrators at the respective university, shall have the following responsibilities:

- * to promote academic collaboration at both faculty, graduate and undergraduate student levels for research and study;
- * to act as principal contacts for individuals and group activities and to plan and coordinate all activities within their institutions as well as with the partner institution; and
- * to meet periodically to review and evaluate past activities and to work out new ideas for future cooperative agreements.

IV.

This general AGREEMENT OF COOPERATION shall be identified as the parent document of any program agreement executed between the parties. Further agreements concerning any program shall provide details concerning the specific commitments made by each party and shall not become effective until they have been reduced to writing, executed by the duly authorized representatives of the parties, and approved in writing, by the Executive Vice Chancellor for Health Affairs of the University of Texas System. The scope of the activities under this agreement shall be determined by the funds regularly available at both institutions for the types of collaboration undertaken and by financial assistance as may be obtained by either institution from external sources.

V.

Except as stipulated in any specific program agreement, each institution shall be responsible for expenses incurred by its employees under this agreement.

VI.

Upon approval by each institution, this agreement shall remain in effect for a period of ten (10) years unless terminated earlier by either institution. Such termination by one institution shall be effected by giving the other institution at least ninety (90) days advance written notice of its intention to terminate. Termination shall be without penalty. If this agreement is terminated, neither UTMB nor UR shall be liable to the other for any monetary or other losses which may result.

EXECUTED by UTMB and UR in duplicate copies, each of which shall be deemed and original.

THE UNIVERSITY OF TEXAS AT GALVESTON

By: Thomas N. James
Thomas N. James, M.D.

Title:
President

Date: Feb. 17, 1945

Content reviewed
Paul/ste

UNIVERSIDAD DE LA REPUBLICA

By: Jorge Brovetto
Ing. Quím. Jorge Brovetto

Title:
Rector/President

Date: _____